Закон Республики Казахстан от 11 июля 1997 года № 151-I

О языках в Республике Казахстан

(с **[изменениями и дополнениями](jl:2008034.0%20)** по состоянию на 18.01.2012 г.)

**[Глава 1. Общие положения (статьи 1 - 7)](jl:1008034.10000%20)**

**[Глава 2. Язык в государственных и негосударственных организациях и органах местного самоуправления (статьи 8 - 15)](jl:1008034.80000%20)**

**[Глава 3. Язык в области образования, науки, культуры и средствах массовой информации (статьи 16 - 18)](jl:1008034.160000%20)**

**[Глава 4. Язык в наименованиях населенных пунктов, именах собственных, визуальной информации (статьи 19 - 22)](jl:1008034.190000%20)**

**[Глава 5. Правовая защита языков (статьи 23 - 26)](jl:1008034.230000%20)**

**[Глава 6. Использование языков в отношениях с зарубежными странами и международными организациями (статья 27)](jl:1008034.270000%20)**

В оригинале оглавление отсутствует

Настоящий Закон устанавливает правовые основы функционирования языков в Республике Казахстан, обязанности государства в создании условий для их изучения и развития, обеспечивает одинаково уважительное отношение ко всем, без исключения, употребляемым в Республике Казахстан языкам.

В тексте после слова «Глава» цифры «I - VI» заменены соответственно цифрами «1 - 6» в соответствии с **[Законом](jl:1052440.5300%20)** РК от 20.12.04 г. № 13-III (введен в действие с 01.01.2005 г.) (**[см. стар. ред.](jl:3008034.0%20)**)

Глава 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

В статью 1 внесены изменения в соответствии с **[Законом](jl:1052440.5301%20)** РК от 20.12.04 г. № 13-III (с 01.01.2005 г.) (**[см. стар. ред.](jl:3008034.10000%20)**)

Статья 1. Основные понятия

В настоящем Законе используются следующие понятия:

диаспора - часть народа (этническая общность), проживающая вне страны его исторического происхождения;

ономастика - раздел языкознания, изучающий собственные имена, историю их возникновения и преобразования;

орфография - правописание, система правил, определяющих единообразие способов передачи речи (слов и грамматических форм) на письме;

топонимика - раздел ономастики, изучающий названия географических объектов, закономерности их возникновения, изменения, функционирования;

транслитерация - побуквенная передача текстов и отдельных слов одной графической системы средствами другой графической системы.

терминологическая комиссия - консультативно-совещательный орган, вырабатывающий предложения в области терминологической лексики казахского языка по всем отраслям экономики науки техники, культуры;

ономастическая комиссия - консультативно-совещательный орган, вырабатывающий предложения по формированию единого подхода к наименованию и переименованию географических объектов, упорядочению употреблений и учету топонимических названий, восстановлению, сохранению исторических названий как составной части историко-культурного наследия Республики Казахстан;

уполномоченный орган - центральный исполнительный орган, ответственный за реализацию единой государственной политики в сфере развития языков.

Статья 2. Предмет регулирования настоящего Закона

Предметом регулирования настоящего Закона являются общественные отношения, возникающие в связи с употреблением языков в деятельности государственных, негосударственных организаций и органов местного самоуправления.

Настоящий Закон не регламентирует употребление языков в межличностных отношениях и в **[религиозных объединениях](jl:31067690.120000%20)**.

Статья 3. Законодательство о языках в Республике Казахстан

Законодательство о языках в Республике Казахстан основывается на **[Конституции](jl:1005029.0%20)** Республики Казахстан, состоит из настоящего **[Закона,](jl:1008034.0%20)** иных нормативных правовых актов Республики Казахстан, касающихся употребления и развития языков.

Законодательство о языках распространяется на граждан Республики Казахстан, на иностранцев и лиц без гражданства, постоянно проживающих в Республике Казахстан.

Статья 4. Государственный язык Республики Казахстан

Государственным языком Республики Казахстан является казахский язык. Государственный язык - язык государственного управления, законодательства, судопроизводства и делопроизводства, действующий во всех сферах общественных отношений на всей территории государства.

Долгом каждого гражданина Республики Казахстан является овладение государственным языком, являющимся важнейшим фактором консолидации народа Казахстана.

Правительство, иные государственные, местные представительные и исполнительные органы обязаны:

всемерно развивать государственный язык в Республике Казахстан, укреплять его международный авторитет;

создавать все необходимые организационные, материально-технические условия для свободного и бесплатного овладения государственным языком всеми гражданами Республики Казахстан;

оказывать помощь казахской диаспоре в сохранении и развитии родного языка.

Статья 5. Употребление русского языка

В государственных организациях и органах местного самоуправления наравне с казахским официально употребляется русский язык.

Согласно **[Постановлению](jl:1008337.0%20)** Конституционного Совета РК от 8 мая 1997 года № 10/2: «Данная конституционная норма понимается однозначно, что в государственных организациях и органах местного самоуправления казахский и русский языки употребляются в равной степени, одинаково, независимо от каких-либо обстоятельств».

Статья 6. Забота государства о языках

Каждый гражданин Республики Казахстан имеет право на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества.

Государство заботится о создании условий для изучения и развития языков народа Казахстана.

В местах компактного проживания национальных групп при проведении мероприятий могут быть использованы их языки.

В статью 7 внесены изменения в соответствии с **[Законом](jl:30118260.400%20)** РК от 27.07.07 г. № 315-III (**[см. стар. ред.](jl:30118284.70000%20)**)

Статья 7. Недопустимость препятствования функционированию языков

В Республике Казахстан не допускается ущемление прав граждан по языковому признаку.

Действия должностных лиц, препятствующих функционированию и изучению государственного и других языков, представленных в Казахстане, влекут за собой ответственность в соответствии с законами Республики Казахстан.

Глава 2. ЯЗЫК В ГОСУДАРСТВЕННЫХ И НЕГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ И

ОРГАНАХ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ

Статья 8. Употребление языков

Языком работы и делопроизводства государственных органов, организаций и органов местного самоуправления Республики Казахстан является государственный язык, наравне с казахским официально употребляется русский язык.

В работе негосударственных организаций используется государственный и, при необходимости, другие языки.

Статья 9. Язык актов государственных органов

Акты государственных органов разрабатываются и принимаются на государственном языке, при необходимости, их разработка может вестись на русском языке с обеспечением, по возможности, перевода на другие языки.

В статью 10 внесены изменения в соответствии с **[Законом](jl:30058257.6001%20)** РК от 05.06.06 г. № 146-III

Статья 10. Язык ведения документации

Ведение учетно-статистической, финансовой и технической документации в системе государственных органов, организациях Республики Казахстан, независимо от форм собственности, обеспечивается на государственном и на русском языках.

**[Участники регионального финансового центра города Алматы](jl:30058246.110000%20)** вправе вести документацию на государственном и (или) русском, и (или) английском языках.

Статья 11. Язык ответов на обращения граждан

Ответы государственных и негосударственных организаций на обращения граждан и другие документы даются на государственном языке или на языке обращения.

Статья 12. Язык в Вооруженных Силах и правоохранительных органах

В Вооруженных Силах Республики Казахстан, а также во всех видах воинских и военизированных формирований, в организациях государственного контроля и надзора, правовой защиты граждан и в правоохранительных органах обеспечивается функционирование государственного и русского языков.

Статья 13. Язык судопроизводства

Судопроизводство в Республике Казахстан ведется на государственном языке, а, при необходимости, в судопроизводстве наравне с государственным употребляется русский язык или другие языки.

Статья 14. Язык производства по делам об административных правонарушениях

Производство по делам об административных правонарушениях ведется на государственном языке, а при необходимости, и на других языках.

В статью 15 внесены изменения в соответствии с **[Законом](jl:30058257.6002%20)** РК от 05.06.06 г. № 146-III

Статья 15. Язык сделок

Все сделки физических и юридических лиц в Республике Казахстан, совершаемые в письменной форме, излагаются на государственном и русском языках с приложением в необходимых случаях перевода на других языках.

См.: **[Письмо](jl:1040316.0%20)** Генеральной Прокуратуры РК от 16 мая 2003 года № 1-20-8066-03 «Разъяснение Закона в порядке ст. 26 Закона РК «О прокуратуре»

Сделки с иностранными физическими и юридическими лицами, совершаемые в письменной форме, излагаются на государственном и на приемлемом для сторон языке.

[**Участники регионального финансового центра города Алматы**](jl:30058246.110000%20) вправе заключать сделки на государственном и (или) русском, и (или) английском языках.

 СМ. **[Ответ](jl:31089516.0%20)** Министра юстиции РК от 28 ноября 2011 года № 110342 (e.gov.kz)

В заголовок главы 3 внесены изменения в соответствии с **[Законом](jl:30118682.2200%20)** РК от 27.07.07 г. № 320-III (**[см. стар. ред.](jl:30118284.160000%20)**)

Глава 3. ЯЗЫК В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ, КУЛЬТУРЫ И СРЕДСТВАХ

МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

В статью 16 внесены изменения в соответствии с [**Законом**](jl:30118682.2200%20) РК от 27.07.07 г. № 320-III ([**см. стар. ред.**](jl:30118284.160000%20))

Статья 16. Язык в области образования

В Республике Казахстан обеспечивается создание детских дошкольных организаций, функционирующих на государственном языке, а в местах компактного проживания национальных групп - и на их языках.

Язык обучения, воспитания в детских домах и приравненных к ним организациях определяется местными исполнительными органами с учетом национального состава их контингента.

Республика Казахстан обеспечивает получение начального, основного среднего, общего среднего, технического и профессионального, послесреднего, высшего и послевузовского образования на государственном, русском, а при необходимости и возможности, и на других языках. В организациях образования государственный язык и русский язык являются обязательными учебными предметами и входят в перечень дисциплин, включаемых в документ об образовании.

В статью 17 внесены изменения в соответствии с [**Законом**](jl:30118682.2200%20) РК от 27.07.07 г. № 320-III (**[см. стар. ред.](jl:30118284.170000%20)**)

Статья 17. Язык в области науки и культуры

В Республике Казахстан в области науки, включая оформление и защиту диссертаций, обеспечивается функционирование государственного и русского языков.

Культурные мероприятия проводятся на государственном и, при необходимости, на других языках.

В статью 18 внесены изменения в соответствии с **[Законом](jl:31114711.400%20)** РК от 18.01.12 г. № 546-IV (введен в действие по истечении тридцати календарных дней после первого официального **[опубликования](jl:31114730.0%20)**) (**[см. стар. ред.](jl:31131732.180000%20)**)

Статья 18. Язык печати и средств массовой информации

Республика Казахстан обеспечивает функционирование государственного, других языков в печатных изданиях и **[средствах](jl:1013966.0%20)** массовой информации.

В целях создания необходимой языковой среды и полноценного функционирования государственного языка объем теле-, радиопрограмм по теле-, радиоканалам, независимо от форм их собственности, на государственном языке по времени не должен быть менее суммарного объема теле-, радиопрограмм на других языках.

Глава 4. ЯЗЫК В НАИМЕНОВАНИЯХ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ, ИМЕНАХ

СОБСТВЕННЫХ, ВИЗУАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Статья 19. Порядок использования топонимических названий, наименований организаций

Традиционные, исторически сложившиеся казахские названия населенных пунктов, улиц, площадей, а также других физико-географических объектов на других языках должны воспроизводиться согласно правилам транслитерации.

Наименования государственных организаций, их структурных подразделений даются на государственном и русском языках. Наименования совместных, иностранных организаций - с транслитерацией на государственном и русском языках.

См. **[Письмо](jl:1051644.0%20)** Государственной ономастической комиссии при Правительстве РК от 16 ноября 2004 года № 05.2-03/218, **[Письмо](jl:1050990.0%20)** Министерства информации РК от 20 сентября 2004 года № 01-20/02.1-08-2095.

Статья 20. Написание личных имен, отчеств и фамилий

Написание личных имен, отчеств, фамилий в официальных документах должно соответствовать законодательству и **[нормативным правовым актам Республики Казахстан](jl:1005399.0%20)**.

Статья 21. Язык реквизитов и визуальной информации

Тексты печатей и штампов государственных органов содержат их названия на государственном языке.

Тексты печатей, штампов организаций, независимо от форм собственности, составляются на государственном и русском языках.

Бланки, вывески, объявления, **[реклама](jl:1045608.30000%20)**, прейскуранты, ценники, другая визуальная информация излагаются на государственном и русском, а при необходимости, и на других языках.

Товарные ярлыки (этикетки) со специальными сведениями, маркировки, инструкции к товарам, производимым в Казахстане, должны содержать необходимую информацию на государственном и русском языках.

Товарные ярлыки (этикетки) - со специальными сведениями, маркировки, инструкции к товарам зарубежного производства обеспечиваются переводом на государственный и русский языки за счет средств импортирующих организаций.

Все тексты визуальной информации располагаются в следующем порядке: слева или сверху - на государственном, справа или снизу - на русском языках, пишутся одинаковыми по размеру буквами. По мере необходимости тексты визуальной информации могут быть приведены дополнительно и на других языках. При этом размеры шрифта не должны превышать установленных нормативными правовыми актами требований. Устная информация, объявления, реклама даются на государственном, русском и, при необходимости, на других языках.

СМ. [**Ответ**](jl:31089516.0%20) Министра юстиции РК от 28 ноября 2011 года № 110342 (e.gov.kz)

Статья 22 изложена в редакции **[Закона](jl:30362129.300%20)** РК от 21.11.08 г. № 89-IV (введен в действие по истечении двадцати календарных дней после его первого официального **[опубликования](jl:30362134.0%20)**) (**[см. стар. ред.](jl:30363792.220000%20)**)

Статья 22. Язык в области связи

В области связи в пределах Республики Казахстан обеспечивается функционирование государственного и русского языков. Почтово-телеграфные отправления за пределы Республики Казахстан производятся согласно установленным международным правилам.

Глава 5. ПРАВОВАЯ ЗАЩИТА ЯЗЫКОВ

В статью 23 внесены изменения в соответствии с **[Законом](jl:1052440.5323%20)** РК от 20.12.04 г. № 13-III (введен в действие с 01.01.2005 г.) (**[см. стар. ред.](jl:3008034.230000%20)**)

Статья 23. Государственная защита языков

Государственный и все другие языки в Республике Казахстан находятся под защитой государства. Государственные органы создают необходимые **[условия](jl:1010821.0%20)** для функционирования и развития этих языков.

Развитие языков обеспечивается **[Государственной программой](jl:1021749.100%20)**, предусматривающей приоритетность государственного языка и поэтапный **[переход делопроизводства на казахский язык](jl:1025670.100%20)**.

Перечень профессий, специальностей и должностей, для которых необходимо знание государственного языка в определенном объеме и в соответствии с квалификационными требованиями, устанавливается законами Республики Казахстан.

Правительством Республики Казахстан создаются **[терминологическая](jl:1009161.0%20)** и ономастическая комиссии и, при необходимости, другие структуры.

См. **[Концепцию](jl:1047589.100%20)** государственной терминологической работы в РК.

В статью 24 внесены изменения в соответствии с **[Законом](jl:30118260.402%20)** РК от 27.07.07 г. № 315-III (**[см. стар. ред.](jl:30118284.240000%20)**)

Статья 24. Ответственность за нарушение законодательства о языках

Первые руководители государственных органов либо ответственные секретари или иные должностные лица, определяемые Президентом Республики Казахстан, организаций любой формы собственности, а также юридические и физические лица, виновные в нарушении законодательства Республики Казахстан о языках несут ответственность в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Отказ должностного лица в принятии обращений граждан, мотивированный незнанием государственного языка, а также любое препятствование употреблению государственного и других языков в сфере их функционирования влекут за собой ответственность, предусмотренную законами Республики Казахстан.

Статья 25 изложена в редакции **[Закона](jl:1052440.5325%20)** РК от 20.12.04 г. № 13-III (введен в действие с 01.01.2005 г.) (**[см. стар. ред.](jl:3008034.250000%20)**)

Статья 25. Компетенция уполномоченного органа

**[Уполномоченный орган](jl:1052909.0%20)**:

1) обеспечивает реализацию единой государственной политики в сфере развития языков;

2) разрабатывает программу функционирования и развития языков и иные нормативные правовые акты;

3) осуществляет контроль за соблюдением **[законодательства](jl:1011977.0%20)** Республики Казахстан о языках в центральных и местных исполнительных органах областей (города республиканского значения, столицы);

4) дает рекомендации об устранении нарушений требований, установленных законодательством Республики Казахстан о языках, вносит предложения в соответствующие органы о применении мер дисциплинарного взыскания к должностным лицам, виновным в нарушении законодательства Республики Казахстан о языках;

5) организует информационное, методическое обеспечение деятельности по реализации единой государственной политики в сфере развития языков;

6) координирует деятельность терминологической и ономастических комиссий.

Статья дополнена подпунктом 7 в соответствии с **[3аконом](jl:30914768.1900%20)** РК от 06.01.11 г. № 378-IV

7) разрабатывает и утверждает формы ведомственной статистической отчетности, проверочных листов, критерии оценки степени риска, ежегодные планы проверок в соответствии с **[Законом](jl:30914758.0%20)** Республики Казахстан «О государственном контроле и надзоре в Республике Казахстан»;

Статья дополнена подпунктом 8 в соответствии с **[Законом](jl:31025535.3000%20)** РК от 05.07.11 г. № 452-IV (введены в действие по истечении трех месяцев после его первого официального **[опубликования](jl:31025539.0%20)**)

8) осуществляет иные полномочия, предусмотренные настоящим Законом, иными законами Республики Казахстан, актами Президента Республики Казахстан и Правительства Республики Казахстан.

Закон дополнен статьей 25-1 в соответствии с **[Законом](jl:1052440.532501%20)** РК от 20.12.04 г. № 13-III (с 01.01.2005 г.)

Статья 25-1. Компетенция ономастической комиссии

1. **[Республиканская ономастическая комиссия](jl:1009120.0%20)** создается Правительством Республики Казахстан в целях:

1) внесения Президенту Республики Казахстан заключений о наименовании и переименовании областей, районов и городов, а также изменения транскрипции их названий;

2) внесения в Правительство Республики Казахстан заключений о наименовании и переименовании физико-географических, топонимических, промышленных и иных объектов находящихся в сфере его компетенции.

2. Областные ономастические комиссии создаются местными исполнительными органами областей в целях подготовки и внесения следующих заключений о наименовании и переименовании:

1) аулов (сел), поселков, аульных (сельских) округов, а также изменении транскрипции их названий;

2) физико-географических, топонимических, промышленных и иных объектов, находящихся в сфере компетенции местных исполнительных органов области.

3. Городские ономастические комиссии создаются:

1) местными исполнительными органами города республиканского значения, столицы в целях подготовки и внесения следующих заключений о наименовании и переименовании:

районов в городе, площадей, проспектов, бульваров, улиц, переулков, парков, скверов мостов и других составных частей города, а также изменении транскрипции их названий;

физико-географических, топонимических, промышленных и иных объектов, находящихся в сфере компетенции местных исполнительных органов города республиканского значения, столицы;

2) местными исполнительными органами города областного значения в целях подготовки и внесения следующих заключений о наименовании и переименовании: районов в городе, площадей, проспектов, бульваров, улиц, переулков, парков, скверов, мостов и других составных частей города, а также изменении транскрипции их названий.

Закон дополнен статьей 25-2 в соответствии с **[Законом](jl:1052440.532502%20)** РК от 20.12.04 г. № 13-III (с 01.01.2005 г.)

Статья 25-2. Компетенция местного исполнительного органа области (города республиканского значения, столицы)

Местный исполнительный орган области (города республиканского значения, столицы):

1) разрабатывает и утверждает региональную программу функционирования и развития языков и обеспечивает ее выполнение;

2) осуществляет контроль за соблюдением законодательства Республики Казахстан о языках территориальными подразделениями центральных исполнительных органов и районными исполнительными органами;

3) дает рекомендации об устранении нарушений требований, установленных законодательством Республики Казахстан о языках, вносит предложения в соответствующие органы о применении мер дисциплинарного взыскания к должностным лицам, виновным в нарушении законодательства Республики Казахстан о языках;

4) осуществляет комплекс мер областного значения, направленных на развитие государственного и других языков;

5) обеспечивает деятельность областной (города республиканского значения, столицы) ономастической комиссии;

Статья дополнена подпунктом 6 в соответствии с **[Законом](jl:31025535.3002%20)** РК от 05.07.11 г. № 452-IV (введены в действие по истечении трех месяцев после его первого официального [**опубликования**](jl:31025539.0%20))

6) осуществляет в интересах местного государственного управления иные полномочия, возлагаемые на местные исполнительные органы законодательством Республики Казахстан.

Закон дополнен статьей 25-3 в соответствии с **[Законом](jl:1052440.532503%20)** РК от 20.12.04 г. № 13-III (с 01.01.2005 г.)

Статья 25-3. Компетенция местного исполнительного органа района (города областного значения)

Местный исполнительный орган района (города областного значения):

1) разрабатывает и обеспечивает осуществление плана мероприятий по реализации на территории района (города областного значения) региональной программы функционирования и развития языков;

2) проводит мероприятия районного (города областного значения) уровня, направленные на развитие государственного и других языков;

3) вносит предложения в исполнительные органы областей о наименовании и переименовании аулов (сел), поселков, аульных (сельских) округов, а также изменении их транскрипции;

Статья дополнена подпунктом 4 в соответствии с **[Законом](jl:31025535.3003%20)** РК от 05.07.11 г. № 452-IV (введены в действие по истечении трех месяцев после его первого официального [**опубликования**](jl:31025539.0%20))

4) осуществляет в интересах местного государственного управления иные полномочия, возлагаемые на местные исполнительные органы законодательством Республики Казахстан.

Закон дополнен статьей 25-4 в соответствии с **[3аконом](jl:30914768.1902%20)** РК от 06.01.11 г. № 378-IV

Статья 25-4. Государственный контроль за соблюдением законодательства Республики Казахстан о языках

Государственный контроль за соблюдением законодательства Республики Казахстан о языках осуществляется в форме проверки и иных формах.

Проверка осуществляется в соответствии с [**Законом**](jl:30914758.0%20) Республики Казахстан «О государственном контроле и надзоре в Республике Казахстан».

Иные формы государственного контроля осуществляются в соответствии с настоящим Законом.

**Статья 26.** Исключена в соответствии с **[Законом](jl:1052440.5326%20)** РК от 20.12.04 г. № 13-III (введен в действие с 01.01.2005 г.) (**[см. стар. ред.](jl:3008034.260000%20)**)

Глава 6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВ В ОТНОШЕНИЯХ С ЗАРУБЕЖНЫМИ СТРАНАМИ И

МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Статья 27. Язык в международной деятельности

Деятельность дипломатических представительств Республики Казахстан и представительств Республики Казахстан при международных организациях осуществляется на государственном языке с использованием, при необходимости, других языков.

Двусторонние международные договоры заключаются, как правило, на государственных языках договаривающихся сторон, многосторонние международные договоры - на языках, определенных по согласию участников договора.

Официальные приемы и другие мероприятия с представителями других государств в Республике Казахстан проводятся на государственном языке с переводом на другие языки.

|  |  |
| --- | --- |
| **Президент**  **Республики Казахстан** | **Н.НАЗАРБАЕВ** |